

[DE]

Anhang Nr. 1 des Geräteblattes
Erforderliche Angaben zu Festbrennstoff-Einzelraumheizgeräten

Modellkennung(en):	442.08/443.08/444.08/445.08
--------------------	-----------------------------

Indirekte Heizfunktion:	nein
-------------------------	------

Direkte Wärmeleistung:	8.5kW
------------------------	-------

Indirekte Wärmeleistung:	NPD
--------------------------	-----

[illegible]

Eigenschaften beim ausschließlichen Betrieb mit dem bevorzugten Brennstoff

Angabe	Symbol	Wert	Einheit
Wärmeleistung			
Nennwärme-leistung	P_{nom}	8.0	kW
Mindestwärme-leistung (Richtwert)	P_{min}	N.A.	kW
Hilfsstromverbrauch			
Bei Nennwärme-leistung	el_{max}	0.050	kW
Bei Mindestwärme-leistung	el_{min}	0.019	kW
Bei Mindestwärme-leistung	el_{SB}	0.003	kW
Leistungsbedarf der Pilotflamme			
Leistungsbedarf der Pilotflamme	P_{pilot}	N.A.	kW

Angabe	Symbol	Wert	Einheit
Thermischer Wirkungsgrad (auf der Grundlage des NCV)			
thermischer Wirkungsgrad bei Nennwärme-leistung	$\eta_{\text{th nom}}$	90.0	%
thermischer Wirkungsgrad bei Mindestwärme-leistung (Richtwert)	$\eta_{\text{th min}}$	N.A.	%
Art der Wärmeleistung / Raumtemperaturkontrolle			
einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle		nein	
zwei oder mehr manuell einstellbare Stufen, keine Raumtemperaturkontrolle		nein	
Raumtemperaturkontrolle mit mechanischem Thermostat		nein	
mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle		nein	
mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle und Tageszeitregelung		nein	
mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle und Wochentagsregelung		nein	
Sonstige Regelungsoptionen			
Raumtemperaturkontrolle mit Präsenzerkennung		nein	
Raumtemperaturkontrolle mit Erkennung offener Fenster		nein	
mit Fernbedienungsoption		nein	

Kontaktangaben	HAAS + SOHN OFENTECHNIK GmbH, Urstein Nord 67, A-5412 Puch, Österreich
(*) PM == Staub, OGC == gasförmige organische Verbindungen, CO == Kohlenmonoxid, NOx == Stickoxide (**) Nur bei Anwendung der Korrekturfaktoren F(2) oder F(3) erforderlich.	

Caratteristiche quando l'apparecchio è in funzione unicamente con il combustibile preferito

Voce	Simbolo	Valore	Unità di misura
Potenza termica			
Potenza termica nominale	P_{nom}	8.0	kW
Potenza termica minima (indicativa)	P_{min}	n.p.	kW
Consumo ausiliario di energia elettrica			
Alla potenza termica nominale	el_{max}	0.050	kW
Alla potenza termica minima	el_{min}	0.019	kW
Alla potenza termica minima	el_{SB}	0.003	kW
Potenza necessaria per la fiamma pilota permanente			
Potenza necessaria per la fiamma pilota	P_{pilot}	n.p.	kW

Voce	Simbolo	Valore	Unità di misura
Efficienza utile (NCV ricevuto)			
Efficienza utile alla potenza termica nominale	$\eta_{th\,nom}$	90.0	%
Efficienza utile alla potenza termica minima (indicativa)	$\eta_{th\,min}$	n.p.	%
Tipo di potenza termica/controllo della temperatura ambiente			
potenza termica a fase unica senza controllo della temperatura ambiente		no	
due o più fasi manuali senza controllo della temperatura ambiente		no	
con controllo della temperatura ambiente tramite termostato meccanico		no	
con controllo elettronico della temperatura ambiente		no	
con controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore giornaliero		no	
con controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore settimanale		no	
Altre opzioni di controllo			
controllo della temperatura ambiente con rilevamento di presenza		no	
controllo della temperatura ambiente con rilevamento di finestre aperte		no	
con opzione di controllo a distanza		no	

Contatti	HAAS + SOHN OFENTECHNIK GmbH, Urstein Nord 67, A-5412 Puch, Österreich
(*) PM = particolato, OGC = composti gassosi organici, CO = monossido di carbonio, NOx = ossidi di azoto (**) Necessario solo se si applicano i fattori di correzione F(2) o F(3)	

[FR]

Annexe n° 1 à la Fiche technique

Exigences d'informations applicables aux dispositifs de chauffage décentralisés à combustible solide

Référence(s) du modèle:	442.08/443.08/444.08/445.08
-------------------------	-----------------------------

Fonction de chauffage indirect:	non
---------------------------------	-----

Puissance thermique directe:	8.5kW
------------------------------	-------

Puissance thermique indirecte:	NPD
--------------------------------	-----

[illegible]

Caractéristiques pour une utilisation avec le combustible de référence uniquement

Caractéristique	Symbole	Valeur	Unité
Puissance thermique			
Puissance thermique nominale	P_{nom}	8.0	kW
Puissance thermique minimale (indicative)	P_{min}	n.d.	kW
Consommation d'électricité auxiliaire			
A la puissance thermique nominale	e_{max}	0.050	kW
A la puissance thermique minimale	e_{min}	0.019	kW
A la puissance thermique minimale	e_{SB}	0.003	kW
Puissance requise par la veilleuse permanente			
Puissance requise par la veilleuse	P_{pilot}	n.d.	kW

Caractéristique	Symbole	Valeur	Unité
Rendement utile (PCI brut)			
Rendement utile à la puissance thermique nominale	$\eta_{th\ nom}$	90.0	%
Rendement utile à la puissance thermique minimale (indicatif)	$\eta_{th\ min}$	n.d.	%
Type de contrôle de la puissance thermique/de la température de la pièce			
contrôle de la puissance thermique à un palier, pas de contrôle de la température de la pièce		non	
contrôle à deux ou plusieurs paliers manuels, pas de contrôle de la température de la pièce		non	
contrôle de la température de la pièce avec thermostat mécanique		non	
contrôle électronique de la température de la pièce		non	
contrôle électronique de la température de la pièce et programmeur journalier		non	
contrôle électronique de la température de la pièce et programmeur hebdomadaire		non	
Autres options de contrôle			
contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de présence		non	
contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de fenêtre ouverte		non	
contrôle à distance		non	

Coordonnées de contact	HAAS + SOHN OFENTECHNIK GmbH, Urstein Nord 67, A-5412 Puch, Österreich		
(*) PM = particules, OGC = composés organiques gazeux, CO = monoxyde de carbone, NOx = oxydes d'azote. (**) Requis uniquement si le facteur de correction F(2) ou F(3) est appliqué.			

[EN]

Annex no. 1 to the Equipment sheet
Information requirements for solid fuel local space heaters

Model identifier(s):	442.08/443.08/444.08/445.08
----------------------	-----------------------------

Indirect heating functionality:	no
---------------------------------	----

Direct heat output:	8.5kW
---------------------	-------

Indirect heat output:	NPD
-----------------------	-----

[illegible]

Characteristics when operating with the preferred fuel only

Item	Symbol	Value	Unit
Heat output			
Nominal heat output	P_{nom}	8.0	kW
Minimum heat output (indicative)	P_{min}	N/A	kW
Auxiliary electricity consumption			
At nominal heat output	el_{max}	0.050	kW
At minimum heat output	el_{min}	0.019	kW
At minimum heat output	el_{SB}	0.003	kW
Permanent pilot flame power requirement			
Pilot flame power requirement	P_{pilot}	N/A	kW

Item	Symbol	Value	Unit
Useful efficiency (NCV as received)			
Useful efficiency at nominal heat output	$\eta_{\text{th nom}}$	90.0	%
Useful efficiency at minimum heat output (indicative)	$\eta_{\text{th min}}$	N/A	%
Type of heat output/room temperature control			
single stage heat output, no room temperature control		no	
two or more manual stages, no room temperature control		no	
with mechanic thermostat room temperature control		no	
with electronic room temperature control		no	
with electronic room temperature control plus day timer		no	
with electronic room temperature control plus week timer		no	
Other control options			
room temperature control, with presence detection		no	
room temperature control, with open window detection		no	
with distance control option		no	

Contact details	HAAS + SOHN OFENTECHNIK GmbH, Urstein Nord 67, A-5412 Puch, Österreich		
(*) PM = particulate matter, OGCs = organic gaseous compounds, CO = carbon monoxide, NOx = nitrogen oxides (**) Only required if correction factors F(2) or F(3) are applied.			

[HR]

Prilog br. 1 Tehničkog lista

Podaci potrebni za uređaje za lokalno grijanje prostora na kruto gorivo

Identifikacijska(-e) oznaka(-e) modela:	442.08/443.08/444.08/445.08
---	-----------------------------

Funkcija posrednog grijanja:	ne
------------------------------	----

Neposredna toplinska snaga:	8.5kW
-----------------------------	-------

Posredna toplinska snaga:	NPD
---------------------------	-----

[illegible]

Značajke pri radu samo s preferiranim gorivom

Stavka	Simbol	Vrijednost	Jedinica
Toplinska snaga			
nazivna toplinska snaga	P_{nom}	8.0	kW
minimalna toplinska snaga (referentna)	P_{min}	ne primjenjuje se	kW
Potrošnja pomoćne električne energije			
pri nazivnoj toplinskoj snazi	e_{max}	0.050	kW
pri minimalnoj toplinskoj snazi	e_{min}	0.019	kW
pri minimalnoj toplinskoj snazi	e_{SB}	0.003	kW
Potrebna električna energija za stalni žižak			
potrebna energija za žižak	P_{pilot}	ne primjenjuje se	kW

Stavka	Simbol	Vrijednost	Jedinica
Iskoristivost (na temelju NKV-a)			
iskoristivost pri nazivnoj toplinskoj snazi	$\eta_{\text{th nom}}$	90.0	%
iskoristivost pri minimalnoj toplinskoj snazi (referentna)	$\eta_{\text{th min}}$	ne primjenjuje se	%
Vrsta toplinske snage/regulacija sobne temperature			
jednostupanjska predaja topline, bez regulacije sobne temperature		ne	
dva ručna stupnja ili više njih, bez regulacije sobne temperature		ne	
s regulacijom sobne temperature mehaničkim termostatom		ne	
s elektroničkom regulacijom sobne temperature		ne	
s elektroničkom regulacijom sobne temperature i dnevnim uklopnim satom		ne	
s elektroničkom regulacijom sobne temperature i tjednim uklopnim satom		ne	
Druge mogućnosti regulacije			
regulacija sobne temperature s prepoznavanjem prisutnosti		ne	
regulacija sobne temperature s prepoznavanjem otvorenog prozora		ne	
s mogućnošću regulacije na daljinu		ne	

podaci za kontakt	HAAS + SOHN OFENTECHNIK GmbH, Urstein Nord 67, A-5412 Puch, Österreich
(*) PM = čestične tvari, OGC = organski plinski spojevi, CO = ugljični monoksid, NOx = dušikovi oksidi. (**) Zahtijeva se samo ako se primjenjuju korektivni faktori F(2) ili F(3).	

[SL]

Priloga br. 1 Tehničkog lista
Zahteve glede informacij za lokalne grelnike prostorov na trdno gorivo

Identifikacijska oznaka modela(-ov):	442.08/443.08/444.08/445.08
--------------------------------------	-----------------------------

Posredno ogrevanje:	ne
---------------------	----

Neposredna izhodna toplotna moč:	8.5kW
----------------------------------	-------

Posredna izhodna toplotna moč:	NPD
--------------------------------	-----

[illegible]

Značilnosti pri delovanju samo z osnovnim gorivom

Postavka	Simbol	Vrednost	Enota
Izhodna toplotna moč			
Nazivna izhodna toplotna moč	P_{nom}	8.0	kW
Minimalna izhodna toplotna moč (okvirno)	P_{min}	NP	kW
Dodatna potreba po električni moči			
Pri nazivni izhodni toplotni moči	e_{max}	0.050	kW
Pri minimalni izhodni toplotni moči	e_{min}	0.019	kW
Pri minimalni izhodni toplotni moči	e_{SB}	0.003	kW
Zahtevana moč za stalno goreči vžigalni plamen			
Zahtevana moč za vžigalni plamen	P_{pilot}	NP	kW

Postavka	Simbol	Vrednost	Enota
Izkoristek (NCV, kakor je prejeto)			
Izkoristek pri nazivni izhodni toplotni moči	$\eta_{\text{th nom}}$	90.0	%
Izkoristek pri minimalni izhodni toplotni moči (okvirno)	$\eta_{\text{th min}}$	NP	%
Način uravnavanja izhodne toplotne moči/temperature v prostoru			
Z enostopenjskim uravnavanjem izhodne toplotne moči, brez uravnavanja temperature v prostoru		ne	
Z dvema ali več ročno nastavljivimi stopnjami, brez uravnavanja temperature v prostoru		ne	
Z uravnavanjem temperature v prostoru z mehanskim termostatom		ne	
Z elektronskim uravnavanjem temperature v prostoru		ne	
Z elektronskim uravnavanjem temperature v prostoru z dnevnim časovnikom		ne	
Z elektronskim uravnavanjem temperature v prostoru s tedenskim časovnikom		ne	
Druge možnosti uravnavanja			
Z uravnavanjem temperature v prostoru z zaznavanjem prisotnosti		ne	
Z uravnavanjem temperature v prostoru z zaznavanjem odprtega okna		ne	
Z možnostjo uravnavanja na daljavo		ne	

Kontaktne podatki	HAAS + SOHN OFENTECHNIK GmbH, Urstein Nord 67, A-5412 Puch, Österreich
(*) PM = trdni delci, OGC = plinaste organske spojine, CO = ogljikov monoksid, NOx = dušikovi oksidi (**) Potrebno le, če se uporabi korekcijski faktor F(2) ali F(3).	